



AEH

Action Européenne des Handicapés – European Action of the Disabled – Europäische Behindertenaktion

Secrétariat Général
General Secretariat
Generalsekretariat

Wurzerstraße 4a
D-53175 Bonn
AEH@vdk.de

Newsletter March 2008

Content

1. **The charter of fundamental rights of the European Union and the European Agency for fundamental rights (FRA)**
2. **The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

Inhalt

1. **Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union und die Agentur der Grundrechte (FRA)**
2. **Die frühere jugoslawische Republik von Mazedonien**

The charter of fundamental rights of the European Union and the European Agency for fundamental rights (FRA)

On 15 February 2007, the EU Council published the Regulation (CE) No 168/2007 establishing a European Union Agency for Fundamental Rights (FRA) for the monitoring of the implementation of the Charter of Fundamental Rights in the EU Member states and in the candidate States.

The latter, signed in Nice in 2000 together with the Treaty and again in Lisbon in December 2007, is a list of EU citizens' main rights. For so doing, it is based on different international treaties, as it is mentioned in its Preamble:

“This Charter reaffirms, with due regard for the powers and tasks of the Community and the Union and the principle of subsidiarity, the rights as they result, in particular, from the constitutional traditions and international obligations common to the Member States, the Treaty on European Union, the Community Treaties, the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the Social Charters adopted by the Community and by the Council of Europe and the case-law of the Court of Justice of the European Communities and of the European Court of Human Rights.”

The way in which the Member States respect these rights constitutes the ethic basis of the Union.

The principle of subsidiarity, as mentioned in the Preamble, indicates, - according to the way in which each State is organised -, the level of jurisdiction where proceedings can be taken as to the respect of these rights.

The Charter of Fundamental Rights is a reminder, in the form of principles, of the rights that had already been more detailed in the texts of reference.

But whereas the Charter of Fundamental Rights, that contains all the conceptual articles of the European Convention of Human Rights as well as all the articles of the European Social Charter (revised), it is organised in a different manner, with seven chapters:

Chapter I	Dignity
Chapter II	Freedoms
Chapter III	Equality
Chapter IV	Solidarity
Chapter V	Citizen's rights
Chapter VI	Justice
Chapter VII	General Provisions

In the Chapter VII, General Provisions, we notice two paragraphs that bring useful precisions as follows:

Article 51 Scope paragraph 2

“This Charter does not establish any new power or task for the Community or the Union, or modify powers and tasks defined by the Treaties.”

Article 52 Scope of guaranteed rights paragraph 3

“In so far as this Charter contains rights which correspond to rights guaranteed by the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the meaning and scope of those rights shall be the same as those laid down by the said Convention. This provision shall not prevent Union law providing more extensive protection”.

Presently, two questions are to be raised:

1. What are the means decided upon by the European Union for guaranteeing the effective respect by the Member States of the principles listed in the Charter of Fundamental Rights?
2. What kind of means will be given to citizens for informing the European bodies when the respect of the Fundamental Rights as listed in the Charter is violated?

As to question 1, it seems that the creation of the European Union Fundamental Rights Agency (FRA) in February 2007 by extending the remit of the former European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia to all the commitments resulting from the Charter of Fundamental Rights could be considered as a satisfactory answer.

This Agency has been given a threefold mission:

- to collect and analyse comparable data and information
- to give opinions and conclusions
- to improve public awareness and to cooperate with the civil society

The answer to question 2 is to be found, as written in the above cited Article 52, in the different texts of reference, namely the citizen's possible access to the jurisdiction of his/her country and to the European Rights Court, for matters included in the European Convention on Human Rights as well as access to the complaint mechanism of the European Social Charter. This implies, - as the European Union Charter of Fundamental Rights includes a reference to all the 31 articles of the European Social Charter (Revised) -, that the States ratify all the articles and paragraphs of this Charter as well as the Additional Protocol setting out the collective complaint procedure.

All this shows that the good implementation of the Charter of Fundamental Rights will depend upon

- the commitment of the European Union, especially on its way to guarantee the Agency's good functioning.
- the states' will to ratify those texts and additional protocols that are at the basis of this EU Charter.

- the involvement and the careful observation carried out by the citizens and their representative organisations.

We acknowledge the consistency of the EU who has wished to have a tool together with the necessary financial resources for monitoring the implementation in its Member States and candidate Member States of the principles listed in the Charter of Fundamental Rights.

It was also wise, considering the very diverse domains of this Charter, to decide that the Agency will work on the basis of multiannual programmes (5 years) subdivided into annual programmes.

In addition to the terms of reference of the former European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia the remit of the Agency has been extended to improving public awareness and cooperating with the civil society.

Improving public awareness, - we all know it out of our experience-, is a huge task that has always to be carried out again and again. It consists in what is usually called "changing attitudes" , that's to say, changing the way in which we are living the ones next to the others, and, whenever possible, the ones with the others. It is, of course, such change in attitudes that will be at the basis of a real respect of the Fundamental Rights.

Cooperating with the civil society will be achieved through good cooperation with NGOs like AEH. We therefore are looking forward to participating in the platform that will be created in 2008 for representing the civil society.

M.J. Schmitt (AEH) January 2008

* * *

The Former Yugoslav Republic of Macedonia

Abstract of the report made by the Former Yugoslav Republic of Macedonia for the implementation of the article 15 of the European Social Charter. The full report is to be found on the web site of the Council of Europe.

Introduction

In accordance with the last Census that was conducted in 2002, Macedonia has 2.022.547 inhabitants, with an average density of 78.5 inhabitants per square kilometers, of whom 60% live in the urban areas. Skopje is the capital city and is located at the northern part of the country. Other larger cities are Bitola, Kumanovo, Prilep, Tetovo. The city of Ohrid is the most famous tourist destination in the country, well known by its natural and cultural heritage as a result of which it has been granted the status of city of UNESCO.

As a small country, Macedonia has a relatively open market economy where foreign trade accounts for more than 90% of the GDP, which makes the country vulnerable to external impacts, as result of which the country has suffered their negative impacts on several occasions since the day of becoming independent.

Following the initial recession caused by the transition which commenced in 1991, Macedonian economy restarted its growth in 1996. However, in the period between 1996 and 2003 the growth rate was relatively low, partly as a result of various external impacts. With an annual growth rate of approximately 2% in the afore stated period, the realized growth of the country was bellow the growth rate of the most other economies in transition. However, in 2004 and 2005 the growth was accelerated up to approximately 4% per annum.

Criteria applied to grant disability status

A disabled person, in terms of the Law on Employment of Disabled Persons, is a person with vision impairment, hearing impairment, cognitive impairment, physical impairment, intellectual impairment, autism, persons with combined development impairment, who due to the level of disability has specific working needs.

For persons up to 26 years of age, the disability is determined by an expert body (Commission) based upon a submitted request of the disabled person, his/her parents or guardian, in accordance with the Law on Social Security.

For persons over 26 years of age, the disability is determined by the Commission for assessment of the working capacity within the Pension and Disability Insurance Fund of Macedonia, based upon a submitted request of the disabled person, his/her parents or guardian.

Protection provided

The Law on Social Security provides the intellectually or physically disabled persons up to 26 years of age with the following:

- Institutional protection which includes the right to vocational training and a right to accommodation in a social protection institution. The right to accommodation in a social protection institution is provided for persons with moderate and severe intellectual disability attending a vocational training, persons with the most severe intellectual impairment and physical disability who need permanent accommodation and care, and adult disabled persons and persons with intellectual disability who are not able to take care for themselves, and who due to their social and family position may not be provided with another type of social protection.
- Persons with moderate and severe intellectual disability have a right to vocational training within a social care institution; this right includes the payment of accommodation and food expenses, of the expenses for vocational training and a travel allowance. The assessment and decision on the ability of children and young persons with moderate and severe intellectual disability to attend vocational training are made by the body that is competent for the evaluation of the special needs of children and young persons with

intellectual disability, according to an act adopted by the minister for labour and social policy.

The Law on Employment of Disabled Persons ("Official Gazette of the RoM" No. 44/2000 and 16/2004) regulates the special conditions for employment and occupation of disabled persons when they perform an activity in the state administration, the local self-government units, public enterprises, institutions, agencies and funds or other state institutions, as well as the conditions for establishment and the benefits for the operation of a trade company for the employment of disabled persons – protected company. This Law is aimed at giving an overall and unique regulation of the status of the companies for the employment of disabled persons, providing a clear definition of the concept, determining the type and the degree of disability of the persons who are working there, regulating the issues pertaining to tax, contributions and other levies exemption, as well as other issues arising from the position and the role of these companies in the provisioning of special protection to people with disabilities and their integration in social life.

This Law is also aimed at ensuring equal status of the persons with the same type or degree of disability employed outside of the protected company, by providing a certain level of exemptions of taxes and salary contribution and a right to adaptation of the workplace.

By-laws are ruling the amount of helps for the employment of people with disabilities as well as their access to vocational training on the basis of the assessment made by a Commission for determining the activities that may be performed by the disabled person at the respective job position. The employer may not employ a disabled person on a job position that does not comply with the general and special conditions determined by the Commission.

In the Republic of Macedonia the regulations pertaining to the labour relations incorporate provisions on ban of discrimination against people with disabilities in terms of employment.

In the event of occupational illness, injury or accident of an employee, it is compulsory to organize rehabilitation and, if needed, re-training for reemployment.

The employment and the occupation of persons with disabilities, to a certain extent, is not exercised on the open labour market, but more in protected companies.

The employed disabled person shall be exempt from the payment of personal income tax. The funds for the payment of contributions for pension and disability insurance, health-care insurance and employment contribution shall be provided from the Budget of the Republic of Macedonia.

Financing

For the purposes of financing the activities aimed at improving the conditions for employment and occupation of disabled persons, adaptation of the workplace and procurement of equipment, 10% of the total generated funds from the employment contribution are being transferred to the sub-account of the Employment Agency of the

Republic of Macedonia (Special Fund) not later than the 30th day of the month for the previous month.

The employers shall submit the request for granting non-refundable funds from the Special Fund accompanied with the necessary documents, to the Management Board of the Employment Agency through the Employment Centres where the employer's headquarters are located, which provide an opinion for each case.

In accordance with the above stated law, the funds from the Special Fund are granted as non-refundable upon the following bases:

1. Employment of a disabled person for an unlimited period - in the amount of 20 average salaries paid in the Republic of Macedonia in the year prior to the employment, or 40 average salaries paid in the Republic of Macedonia in the year prior to the employment of a fully blind person or a person with physical disability who needs a wheelchair.
2. Adaptation of the workplace - in the amount up to MKD 100.000
3. Procurement of equipment - in the amount up to 200 average salaries paid in the Republic of Macedonia in the year prior to the employment.
4. Vocational training of the disabled persons for practical tasks on a specific job in accordance with the needs of the employer and the disabled persons.
5. The upgrade and adaptation of the working premises for the employment of disabled persons. To that end, non-refundable funds are granted from the Special Fund for:
 - up to two employed disabled persons – 30 average salaries;
 - between three and five employed disabled persons – 40 average salaries;
 - above five employed disabled persons – 50 average salaries;

All these provisions also apply to the citizens of the other states parties to the European Social Charter according to the Law on the Conditions for the Establishment of the Labour

Relation of Foreign Citizens, the Rulebook on the procedures for issuance of work permits and the form and content of the special types of work permits, and the Rulebook on the procedure of registration and completion of the activities performed by foreign citizens. These regulations apply on the whole national territory and for all categories of persons defined in the regulations, including people with disabilities.

Marie-José Schmitt AEH

* * *

Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union und die Agentur der Grundrechte (FRA)

Am 15. Februar 2007 hat der Rat der EU eine Regulierung geschaffen, mit der eine Agentur für Grundrechte der EU (Fundamental Rights Agency FRA) gegründet wurde. Dieser Agentur wurde das Ziel gesetzt, die Erfüllung der Charta der Grundrechte in den

Mitgliedsstaaten sowie in den kandidierenden Staaten zu beobachten und zu analysieren.

Die Charta der Grundrechte der Europäischen Union wurde zusammen mit dem Vertrag von Nizza unterzeichnet (2000), und sie ist nun im Vertrag von Lissabon aufgenommen (2007). Sie besteht aus einer Auflistung der wichtigsten Rechte der Europäischen Bürger. Diese Auflistung basiert auf verschiedenen internationalen Verträgen wie aus der Präambel dieser Charta hervorgeht:

„Diese Charta bekräftigt unter Achtung der Zuständigkeiten und Aufgaben der Gemeinschaft und der Union und des Subsidiaritätsprinzips die Rechte, die sich vor allem aus den gemeinsamen Verfassungstraditionen und den gemeinsamen internationalen Verpflichtungen der Mitgliedstaaten, aus dem Vertrag über die Europäische Union und den Gemeinschaftsverträgen, aus der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, aus den von der Gemeinschaft und dem Europarat beschlossenen Sozialchartas sowie aus der Rechtsprechung des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte ergeben.“

Die Erfüllung dieser Charta wird die Ethik der EU aufzeigen.

Das Subsidiaritätsprinzip, wie es in der Präambel erwähnt ist, ist ein Hinweis darauf, wie Beschwerden gegen eine Verletzung der in der Charta enthaltenen Rechte eingereicht werden können, je nach der rechtlichen Organisation des Staates.

Die Charta der Grundrechte ist eine Wiederholung, in Form von Prinzipien, der Rechte, die in den verschiedenen Verträgen und Konventionen detailliert aufgeführt sind.

Obwohl die Charta der Grundrechte sowohl alle konzeptionellen Artikel der Europäischen Konvention für Menschenrechte als auch alle Artikel der revidierten Sozialcharta enthält, weist sie eine andere Gliederung auf, und zwar sieben Kapitel:

Kapitel I	Würde des Menschen
Kapitel II	Freiheiten
Kapitel III	Gleichheit
Kapitel IV	Solidarität
Kapitel V	Bürgerrechte
Kapitel VI	Justizielle Rechte
Kapitel VII	Allgemeine Bestimmungen

In dem Kapitel VII. Allgemeine Bestimmungen sind zwei Artikel enthalten, die uns weitere Erklärungen liefern:

„Artikel 51 Anwendungsbereich

(2) Diese Charta begründet weder neue Zuständigkeiten noch neue Aufgaben für die Gemeinschaft und für die Union, noch ändert sie die in den Verträgen festgelegten Zuständigkeiten und Aufgaben.“

„Artikel 52 Tragweite der garantierten Rechte

(3) So weit diese Charta Rechte enthält, die den durch die Europäische Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten garantierten Rechten entsprechen, haben sie die gleiche Bedeutung und Tragweite, wie sie

ihnen in der genannten Konvention verliehen wird. Diese Bestimmung steht dem nicht entgegen, dass das Recht der Union einen weiter gehenden Schutz gewährt.“

Es stellen sich an dieser Stelle folgende Fragen:

3. Welche Mittel wird die EU bereitstellen, um eine wirksame Anwendung der Prinzipien der Charta der Grundrechte durch die Mitgliedsstaaten zu gewährleisten?
4. Welche Mittel werden den Bürgern zugestanden, um die EU-Gremien auf etwaige Verletzungen der in der Charta enthaltenen Rechte aufmerksam zu machen?

Auf die erste Frage scheint die Gründung der EU-Agentur für Grundrechte (FRA) im Februar 2007 eine zufrieden stellende Antwort zu sein. Die Kompetenz dieser Agentur wurde bezüglich der Kompetenz des früheren Zentrums gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit erweitert und bezieht sich jetzt auf alle sich aus der Charta der Grundrechte ergebenden Belange.

Dieser Agentur wurden drei Ziele gesetzt:

- Vergleichbare Daten und Informationen zu sammeln und zu analysieren
- Meinungen und Standpunkte zu verbreiten
- Das generelle Bewusstsein zu fördern und mit der Zivilgesellschaft zusammenzuarbeiten.

Die Antwort auf die zweite Frage findet sich im oben dargestellten Artikel 52, und zwar im Zugang des Bürgers zu den Gerichtshöfen seines Staates und - wenn notwendig - für Fälle im Bereich der Menschenrechte im Zugang zum Europäischen Gerichtshof für die Menschenrechte, und im Zugang zum kollektiven Beschwerderecht für Fälle im Bereich der Europäischen Sozialcharta.

Das letztere bedeutet, dass - da sich die Charta der Grundrechte auf alle 31 Artikel der revidierten Europäischen Sozialcharta bezieht - die Staaten alle Artikel und Ziffern der Sozialcharta unterschreiben und ratifizieren. Das gilt auch für das Protokoll von 1991, das das Verfahren der Kollektivbeschwerden bestimmt.

Das alles zeigt, dass eine wirkliche Erfüllung der Charta der Grundrechte davon abhängen wird, dass

- sich die EU dazu engagiert und speziell verpflichtet, für eine effiziente Arbeit der Agentur zu sorgen,
- die Mitgliedstaaten die Verträge und Protokolle, die die Basis der Charta der Grundrechte bilden, unterzeichnen und ratifizieren sowie
- die Bürger und die Organisationen der Zivilgesellschaft sich dazu verpflichten, die Erfüllung der Charta der Grundrechte wachsam zu verfolgen.

Es ist zu begrüßen, dass die EU mit Sachlichkeit gesorgt hat, dass Mittel bereitstehen, - auch die dazu gehörenden Geldmittel-, um die Erfüllung der Charta der Grundrechte in jedem Mitgliedstaat und kandidierenden Staat beobachten zu können.

Es wurde auch die kluge Entscheidung getroffen, dass - wegen des breiten Spektrums der in der Charta der Grundrechte angesprochenen Bereiche - die Agentur auf der Basis von mehrjährigen Programmen arbeiten soll. Diese Programme sollen dann in Programme für jedes Jahr unterteilt werden.

Zu den bisherigen Aufgaben des früheren Zentrums wurde, wie oben erwähnt, der neuen Agentur eine weitere Aufgabe gestellt, und zwar die Förderung des Bewusstseins der Bürger und die Zusammenarbeit mit der Zivilgesellschaft.

Im Bereich der „Förderung des Bewusstseins der Bürger“ haben wir viele Erfahrungen gesammelt. Wir wissen um die Schwierigkeiten dieser Arbeiten. Es geht um eine Änderung des Verhaltens der Menschen, eine Änderung in der Art des Miteinander-Lebens, und - wenn möglich - des Zusammenlebens. Nur auf dieser Basis wird sich die Erfüllung der Charta der Grundrechte ermöglichen lassen.

Die geplante Zusammenarbeit mit der Zivilgesellschaft wird mittels einer guten Kooperation mit NROs wie der AEH entstehen. Deshalb ist die AEH zur Zusammen- und Mitarbeit mit bzw. in der vorgesehenen Plattform, die noch in 2008 entstehen soll, bereit.

M.J. Schmitt (AEH) January 2008

* * *

Die frühere jugoslawische Republik von Mazedonien

Eine Kurzfassung des Berichts der früheren jugoslawischen Republik von Mazedonien zur Erfüllung des Artikels 15 der Sozialcharta. Der Bericht befindet sich auf der Website des Europarats

Vorwort

Nach dem letzten Zensus (2002) hat Mazedonien 2.022.547 Einwohner, von denen 60 % in Städten leben. Skopje - die Hauptstadt-, liegt im Norden des Landes. Andere wichtige Städte sind Bitola, Kumanovo, Prilep, Tetovo. Die Stadt Ohrid ist unter den Touristen wohlbekannt für ihr Erbe an Natur und Kultur und auch deswegen als Stadt der UNESCO ausgewählt worden.

Mazedonien ist ein kleines Land mit einer relativ offenen Wirtschaft, in der der Handel mit dem Ausland 90 % des Gesamtprodukts ausmacht. Deshalb ist auch Mazedonien, seit Beginn seiner Freiheit, sehr negativen Effekten aus dem Ausland ausgesetzt.

Nach der Rezession, die in der Umgestaltungsphase in 1991 begann, hat das Wirtschaftsleben in 1996 einen neuen Aufschwung bekommen. Doch war das Wachstum noch bis 2003 wegen ausländischer Einflüsse schwach. Mit einem Wachstum von nahezu 2 % in dieser Periode lag Mazedonien noch unter der Wachstumsrate anderer im Wandel befindlicher Volkswirtschaften. Aber in 2004 und 2005 stieg die Wachstumsrate auf 4 % pro Jahr.

Zu Artikel 15

Welche Kriterien gelten in Mazedonien für die Anerkennung als eine Person mit einer Behinderung?

Eine Person mit einer Behinderung ist - nach den Bestimmungen des Gesetzes für Beschäftigung und Beruf der Menschen mit einer Behinderung - eine Person mit einer Sehbeeinträchtigung, einer Hörbeeinträchtigung, einer kognitiven Beeinträchtigung, eine Körperbeeinträchtigung, einer intellektuellen Beeinträchtigung, mit Autismus, und eine Person mit mehreren Beeinträchtigungen, die wegen der Schwere ihrer Behinderung spezielle Bedürfnisse im Bereich der Arbeit hat.

Für Menschen unter 26 Jahren wird die Behinderung von einer Gruppe von Experten festgestellt. Dies erfolgt auf der Basis eines Antrags, der von der betroffenen Person, von ihren Eltern oder einem Fürsorger gestellt wurde, gemäß des Gesetzes für Soziale Sicherheit.

Für Menschen über 26 Jahren wird die Behinderung von einer Kommission für die Bewertung der Arbeitsfähigkeit festgestellt, und zwar im Rahmen des Fonds für Pensionen und Behinderungen von Mazedonien und auf der Basis eines Antrags, der von der betroffenen Person, von ihren Eltern oder von einem Fürsorger gestellt wurde.

Welcher Schutz wird Menschen mit Behinderungen gewährt?

Das Gesetz für Soziale Sicherheit gewährt Menschen unter 26 Jahren mit einer intellektuellen oder körperlichen Behinderung folgende Rechte und Leistungen:

- das Recht auf Berufsbildung und Unterkunft in einer sozialen Einrichtung.

Das Recht auf Unterkunft in einer sozialen Einrichtung ist für Menschen mit einer mittleren oder schweren intellektuellen Behinderung, die in einem Berufsbildungsprogramm teilnehmen, vorgesehen.

Für Menschen mit einer sehr schweren intellektuellen Behinderung, für Menschen mit einer körperlichen Beeinträchtigung, die auf eine permanente Hilfe angewiesen sind, sowie für Menschen mit einer intellektuellen Beeinträchtigung, die nicht selbstständig sind, und deren Familie keine andere Hilfe geben können, sind andere soziale Einrichtungen vorgesehen.

- Menschen mit einer mittleren oder schweren intellektuellen Behinderung haben ein Recht auf Berufsbildung in einer sozialen Einrichtung. Dieses Recht bezieht sich auf die Zahlung von Nahrungs- und Wohnungskosten, die Zahlung der Bildungs- sowie der Beförderungskosten. Die Bewertung und die Entscheidung über die Fähigkeit der Kinder und Jugendlichen mit einer mittleren oder schweren intellektuellen Beeinträchtigung zur Teilnahme an einem Berufsbildungsprogramm wird von einer Expertengruppe getroffen. Diese Behörde für die Bewertung der speziellen Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen mit einer intellektuellen Behinderung wurde gesetzlich vom Ministerium für Arbeit und Soziale Politik bestimmt.

Das Gesetz für Beschäftigung und Beruf der Menschen mit Behinderung („Offizielle Gazette RoM“ No. 44/2000 und 16/2004) bestimmt die speziellen Maßnahmen für Beschäftigung und Beruf von Menschen mit Behinderung, die in der staatlichen Verwaltung, in der lokalen Verwaltung, in staatlichen Unternehmen, oder in anderen staatlichen Agenturen arbeiten, sowie die Maßnahmen zur Gründung von Unternehmen für die Beschäftigung von Menschen mit Behinderungen (Werkstätten, angepasste Unternehmen).

Dieses Gesetz zielt darauf ab, dass die Unternehmen für die Beschäftigung von Menschen mit Behinderungen alle den gleichen Status haben und den gleichen Regelungen unterworfen werden, dass alle einem klaren Konzept entsprechen. Das Gesetz legt den Grad der Behinderung der Menschen fest, die in diesen Unternehmen arbeiten können, und reguliert Lohnsteuer-Angelegenheiten, steuerliche Ausgleiche und andere Sachverhalte, die mit der sozialen Sicherung und der Eingliederung der Menschen mit Behinderungen im Sozialleben zu tun haben.

Dieses Gesetz verfolgt ferner das Ziel, dass Menschen mit einer gleichen Behinderung und mit einem gleichen Grad von Behinderung, die nicht in einem angepassten Unternehmen arbeiten, auch den gleichen Status erhalten. Dafür werden bestimmte steuerliche Ausgleiche und Lohnzuschüsse sowie Anpassungen der Arbeitsplätze gewährt.

Verordnungen legen den Umfang der Hilfen zur Beschäftigung der Menschen mit Behinderungen fest. Sie regeln ferner deren Zugang zur Berufsbildung auf der Basis der Bewertung der Experten, die bestimmen sollen, welche Aktivitäten eine Person auf einem bestimmten Arbeitsplatz durchführen soll. Ein Arbeitgeber darf nicht eine Person mit einer Behinderung auf einem Arbeitsplatz beschäftigen, wenn dieser Arbeitsplatz nicht den generellen und speziellen Bedingungen, die durch die zuständigen Experten bestimmt wurden, entspricht.

In Mazedonien ist das Verbot von Diskriminierungen gegen Menschen mit Behinderungen im Arbeitsrecht verankert. Im Falle einer Berufskrankheit, eines Arbeitsunfalls hat der Betrieb die Aufgabe die Rehabilitation zu organisieren, sowie eventuell eine Umschulung auf einen anderen Arbeitsplatz.

Die Beschäftigung und Berufsausübung von Menschen mit Behinderungen finden mehr in angepassten Unternehmen als auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt statt.

Behinderte Arbeitnehmer zahlen keine Lohnsteuer. Rentenversicherungs-, Unfallversicherungs- und Krankenversicherungsbeiträge sowie weitere Leistungen werden aus dem Haushalt der Republik von Mazedonien bezahlt.

Finanzierung

Zur Finanzierung der Hilfen zur Arbeit der Menschen mit Behinderungen, wie z. B. die Anpassungen der Arbeitsplätze, die technischen Hilfen, werden 10 % des Fonds für Beschäftigung und Beruf in ein Konto des Arbeitsamts der Republik von Mazedonien monatlich überwiesen

Ferner existiert ein Spezialfonds. Der Arbeitgeber richtet seinen Antrag auf Subventionen aus diesem Fonds, zusammen mit den notwendigen Unterlagen, an das Zentrum für Arbeit. Hier entscheiden Experten jeden einzelnen Fall. Der Antrag wird anschließend an die Leitung des Arbeitsamtes geschickt.

Entsprechend der Regelungen des oben genannten Gesetzes werden die Subventionen ohne Rückzahlungsverpflichtung auf folgender Basis gewährt:

1. Zur Beschäftigung eines Menschen mit Behinderung für eine unbestimmte Zeitdauer kann eine Subvention in Höhe von 20 Durchschnittslöhnen, die in der Republik von Mazedonien im Jahr zuvor gezahlt wurden, gewährt werden. Für die Beschäftigung einer blinden Person oder für eine Person mit einer körperlichen Behinderung kann eine Subvention in Höhe von 40 Durchschnittslöhnen gewährt werden.
2. Zur Anpassung eines Arbeitsplatzes: 100.000 MKD
3. Zu technischen Hilfen: 200 Durchschnittslöhne, die in der Republik von Mazedonien im Jahr zuvor gezahlt wurden.
4. Zur praktischen Berufsbildung der Person am Arbeitsplatz, in Abhängigkeit vom Bedarf des Arbeitgebers und der Person mit Behinderung
5. Zur Verbesserung und Anpassung der Gebäude für die Beschäftigung von Menschen mit Behinderung werden Gelder ohne Rückzahlungsverpflichtung vom Spezialfonds gewährt, und zwar:
 - zur Beschäftigung von zwei Menschen mit Behinderung – in Höhe von 30 Durchschnittslöhnen
 - zur Beschäftigung von drei bis fünf Menschen mit Behinderung – in Höhe von 40 Durchschnittslöhnen
 - zur Beschäftigung von mehr als fünf Menschen mit Behinderung – in Höhe von 50 Durchschnittslöhnen

Alle diese Maßnahmen gelten auch für Bürger aus anderen Staaten, die an der Sozialcharta partizipieren. Das bestimmen das Gesetz für die Bedingungen zur Gründung von Arbeitsverhältnissen mit fremden Staatsbürgern, die Regelungen für die Erteilung von Arbeitserlaubnissen und die Regelungen zur Beschäftigung fremder Staatsbürger. Diese Regeln gelten im gesamten Land und für alle Menschen, somit auch für Menschen mit Behinderungen.

Marie-José Schmitt AEH

Verantwortlich/Responsible: Manfred Mörs, AEH-Generalsekretariat

Übersetzung/Translation: Marie-José Schmitt